

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

D. 2001 — 117

[C — 2000/27001]

7 DECEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant l'établissement et les conditions d'octroi d'un titre de transport gratuit pour les personnes de 65 ans et plus sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 8e;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service du transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1999 ;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre des Transports;

Après délibération,

Arrête :

Artikel 1. Sur présentation d'un titre de transport gratuit délivré par les sociétés de transport en commun de la Région wallonne les personnes âgées de 65 ans et plus bénéficient de la gratuité de transport sur le réseau desdites sociétés.

Art. 2. Le titre de transport gratuit visé à l'article 1^{er} est délivré par les bureaux des sociétés du transport en commun sur base du répertoire des abonnés du transport en commun âgés de 65 ans et plus ou sur production d'une photocopie de la carte d'identité du demandeur.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2001.

Namur, le 7 décembre 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2001 — 117

[C — 2000/27001]

7. DEZEMBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Einführung und der Bedingungen zur Gewährung eines kostenlosen Fahrausweises für Personen ab 65 Jahre auf dem Verkehrsnetz der öffentlichen Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 8e;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1999;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrats der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Gegen Vorlage eines von den öffentlichen Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region kostenlos ausgestellten Fahrausweises haben die Personen ab 65 Jahre Anspruch auf Freifahrt auf dem Verkehrsnetz besagter Gesellschaften.

Art. 2 - Der in Artikel 1 erwähnte kostenlose Fahrausweis wird von den Büros der öffentlichen Verkehrsgesellschaften auf der Grundlage des Verzeichnisses der Zeitkarteninhaber ab 65 Jahre oder gegen Vorlage einer Abschrift des Personalausweises des Antragstellers ausgestellt.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. März 2001 in Kraft.

Namur, den 7. Dezember 2000

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2001 — 117

[C — 2000/27001]

7 DECEMBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van een gratis vervoerbewijs voor de 65-plussers op het net van de openbare vervoersmaatschappijen van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1999;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoersmaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Na overlegging van een gratis vervoerbewijs uitgereikt door de openbare vervoersmaatschappijen van het Waalse Gewest reizen de 65-plussers gratis op het net van deze maatschappijen.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde gratis vervoerbewijs wordt uitgereikt door de kantoren van de openbare vervoersmaatschappijen op grond van de lijst van de abonnees van het openbaar vervoer die 65 jaar of ouder zijn of na overlegging van een fotokopie van de identiteitskaart van de aanvrager.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2001.

Namen, 7 december 2000.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS



F. 2001 — 118

[C — 2001/27007]

20 DECEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la deuxième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone B)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, paragraphe 1^{er}, II et X, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, paragraphe 1^{er};

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1^{er bis}, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 30 avril 1998 portant sur le programme-cadre visant à accompagner le développement des activités aéroportuaires en Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 octobre 2000 délimitant la première zone (zone A) du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 27 novembre 2000 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois du 4 août 1996, du 8 septembre 1997 et du 25 mai 1999;

Considérant que depuis le 1^{er} mars 1998, les activités aéroportuaires connaissent une croissance significative sur l'aéroport de Liège-Bierset;

Considérant que la détermination d'un plan d'exposition au bruit aéroportuaire, basé sur un inventaire permanent des niveaux d'exposition au bruit et complété par des mesures d'accompagnement, anticipe efficacement les recommandations du cinquième programme d'action de protection de l'environnement de l'Union européenne;

Considérant que par arrêté du 19 octobre 2000, le Gouvernement wallon délimitait la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset, dite « zone A », zone géographique où par suite de l'obligation d'utiliser à l'atterrissage et au décollage une même route aérienne, on constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Ldn 70dB (A);